



## CRIME PREVENTION AND VICTIM SERVICES TRUST ACT

## LOI SUR LE FONDS POUR LA PRÉVENTION DU CRIME ET LES SERVICES AUX VICTIMES

### Definitions

1 In this Act,

“board” means the Board of Trustees established under section 5. « *conseil* »

“trust” means the Crime Prevention and Victim Services Trust established by Section 2. « *fonds* » *S.Y. 1997, c.11, s.1.*

### Crime Prevention and Victim Services Trust

2 There is hereby established a trust fund to be known as the Crime Prevention and Victim Services Trust to which shall be credited

(a) money held in the Victim Services Fund established under the *Victim Services Act* and continued under this *Act*;

(b) money received by the Government of the Yukon from the Klondike Visitors Association as a consequence of its conduct or management of a lottery scheme as defined in section 207 of the *Criminal Code* (Canada) on behalf of the Government of the Yukon until the trust reaches the amount of \$2,000,000;

(c) interest received by the Government of the Yukon as a consequence of money paid in court which is not required to be paid out to any beneficiary;

(d) fines paid into court by an offender on whom a fine was imposed under the *Criminal Code* (Canada);

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« conseil » Le conseil d’administration établi en vertu de l’article 5. “*board*”

« Fonds » Le Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes constitué par l’article 2. “*trust*” *L.Y. 1997, ch. 11, art. 1*

### Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes

2 Est constitué le Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes auquel seront crédités :

a) les sommes détenues dans le Fonds de services aux victimes constitué sous le régime de la *Loi sur les services aux victimes* et maintenu en vertu de la présente loi;

b) les sommes perçues par le gouvernement du Yukon du groupement *Klondike Visitors Association* par suite des activités par elle exercées pour mettre sur pied ou exploiter pour le compte du gouvernement du Yukon une loterie selon la définition que donne de ce mot l’article 207 du *Code criminel* (Canada) jusqu’à ce que le Fonds atteigne la somme de 2 000 000 \$;

c) les intérêts perçus par le gouvernement du Yukon par suite des sommes consignées au tribunal qui ne sont destinées à aucun bénéficiaire;

d) les amendes consignées au tribunal par un contrevenant à qui des amendes ont été

(e) any money donated by any person on condition that it be used for the purposes of the trust;

(f) victim surcharges imposed under the *Criminal Code* (Canada);

(g) any money received by the Yukon from Canada in accordance with the Memorandum of Understanding respecting the Sharing of the Proceeds of the Disposition of Forfeited Property and other matters entered into by the Yukon and Canada on March 28, 1996;

(h) any money appropriated to the trust by the Legislature. *S.Y. 1997, c.11, s.2.*

infligées en vertu du *Code criminel* (Canada);

e) les sommes données par une personne à la condition qu'elles servent à assurer la réalisation des objets du Fonds;

f) les suramendes compensatoires infligées en vertu du *Code criminel* (Canada);

g) toute somme reçue par le Yukon en provenance du Canada conformément au Protocole d'entente concernant le partage du produit de la disposition de biens confisqués et autres questions conclu par le Yukon et le Canada le 28 mars 1996;

h) les sommes affectées au Fonds par la Législature. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 2*

#### **Trust under the *Financial Administration Act***

3(1) Money credited to the trust shall be held in a separate account in the Yukon Consolidated Revenue Fund.

(2) Money paid into the trust shall be trust money within the meaning of the *Financial Administration Act*. *S.Y. 1997, c.11, s.3.*

#### **Fonds régi par la *Loi sur la gestion des finances publiques***

3(1) Les sommes versées au crédit du Fonds sont détenues dans un compte séparé du Trésor du Yukon.

(2) Les sommes versées au Fonds deviennent des fonds détenus en fiducie au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 3*

#### **Purposes of the Trust**

4(1) Subject to any conditions under which money is paid into it the trust shall be used for the following purposes

(a) the promotion and provision of services intended to reduce the incidence of crime;

(b) the promotion and provision of services intended to prevent violence against women and children;

(c) the promotion and provision of services intended to address the root causes of criminal behaviour;

(d) the provision and publication of information about how crime can be prevented and how people can protect

#### **Objets du Fonds**

4(1) Sous réserve des conditions auxquelles est assujéti le versement des sommes dans celui-ci, le Fonds doit servir aux objets suivants :

a) promouvoir et fournir des services visant à réduire la fréquence du crime;

b) promouvoir et fournir des services visant à prévenir la violence faite aux femmes et aux enfants;

c) promouvoir et fournir des services visant à déterminer les causes fondamentales du comportement criminel;

d) offrir et publier des informations sur les méthodes de prévention du crime, sur les moyens de se défendre contre la

themselves from being victimized by crime, about the needs of victims of offences and about services offered for victims of offences; and

(e) the promotion and provision of services for the victims of offences.

(2) The trust shall not be used to pay compensation to victims of offences.

(3) In this section “offences” includes offences against enactments of the Legislative Assembly and offences against enactments of the Parliament of Canada. *S.Y. 1997, c.11, s.4.*

### Board of Trustees

5(1) The trust shall be managed and controlled by a board of trustees consisting of 9 members appointed by the Commissioner in Executive Council as follows

(a) two persons who are members of the public service recommended by the Minister of Justice;

(b) one person who is a member of the public service recommended by the Minister of Health and Social Services;

(c) one person recommended by the Royal Canadian Mounted Police;

(d) two persons recommended by the Minister of Justice from among persons nominated by the Council of Yukon First Nations, other Yukon First Nations, and First Nation organizations with an interest in justice issues;

(e) one person recommended by the Minister of Justice from among persons nominated by organizations concerned with women’s equality issues and problems facing women in the Yukon;

(f) two persons recommended by the Minister of Justice from among persons in the general public who have expressed an

victimisation découlant du crime et sur les besoins des victimes d’infractions et sur les services qui leur sont offerts;

e) promouvoir et fournir des services à l’intention des victimes d’infractions.

(2) Le Fonds n’est pas destiné à l’indemnisation des victimes d’infractions.

(3) Au présent article, « infractions » comprend les infractions aux textes promulgués par l’Assemblée législative et les infractions aux textes édictés par le Parlement du Canada. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 4*

### Conseil d’administration

5(1) Le Fonds est administré et dirigé par un conseil d’administration composé de neuf membres ainsi nommés par le commissaire en conseil exécutif :

a) deux fonctionnaires recommandés par le ministre de la Justice;

b) un fonctionnaire recommandé par le ministre de la Santé et des Affaires sociales;

c) une personne recommandée par la Gendarmerie royale du Canada;

d) deux personnes recommandées par le ministre de la Justice choisies parmi celles proposées par le Conseil des premières nations du Yukon, par d’autres premières nations du Yukon et par des organismes des premières nations qui s’intéressent aux questions touchant la justice;

e) une personne recommandée par le ministre de la Justice choisie parmi celles proposées par les organismes préoccupés par les questions concernant l’égalité des femmes et les problèmes que rencontrent les femmes au Yukon;

f) deux personnes recommandées par le ministre de la Justice choisies parmi le public en général qui ont manifesté un intérêt pour

interest in justice issues.

(2) Members of the board shall be appointed to serve terms not exceeding three years and may be reappointed for further terms.

(3) Vacancy in the membership of the board does not impair the capacity of the remaining members to act.

(4) The Commissioner in Executive Council shall designate one of the members of the board to be the chair.

(5) The members of the board may designate one or more of their members to be the vice-chair of the board to act as chair when the chair is absent or unable to act.

(6) Persons appointed to the board shall serve without remuneration but may be paid transportation and living expenses incurred in connection with the performance of their duties away from their home but, except as otherwise provided for by the regulations, the payment of those expenses shall conform to the payment of such expenses for members of the public service of the Yukon. *S.Y. 1997, c.11, s.5.*

#### **Powers of the board**

6(1) The board may

(a) make bylaws

(i) for the administration of its affairs, including the establishment of quorums for its meetings, and

(ii) prescribing the procedure for applications for the funding of proposals and for evaluating applications;

(b) consider proposals for funding submitted to it and approve expenditures on these proposals from the trust;

les questions touchant la justice.

(2) Les membres du conseil sont nommés pour un mandat maximal renouvelable de trois ans.

(3) Les vacances survenues au conseil n'entravent pas son fonctionnement.

(4) Le commissaire en conseil exécutif désigne le membre qui assume la présidence du conseil.

(5) Les membres du conseil peuvent désigner en leur sein le ou les membres qui assurent la vice-présidence du conseil et qui assument la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président.

(6) Les membres du conseil ne reçoivent aucune rémunération reliée à cette fonction. Ils peuvent recevoir le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf disposition réglementaire contraire, le remboursement de ces frais se conforme autant que possible au remboursement de frais semblables aux fonctionnaires du Yukon. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 5*

#### **Pouvoirs du conseil**

6(1) Le conseil peut :

a) prendre des règlements administratifs :

(i) visant la gestion de ses affaires internes, y compris la détermination des quorums pour ses réunions,

(ii) fixant la procédure applicable aux demandes de subventions et à leur évaluation;

b) étudier les demandes de subventions qui lui sont présentées et approuver le prélèvement des subventions sur le Fonds;

(c) place terms and conditions on expenditures by the trust on proposals approved by it, including requiring the proponents of proposals to evaluate the proposals;

(d) establish criteria to be applied to proposals submitted to the board;

(e) with the approval of the Minister, spend those monies it considers necessary for the proper conduct of the affairs of the trust;

(f) pay any transportation and living expenses incurred by members in connection with the performance of their duties it considers appropriate, provided that the payment of those expenses shall conform to the payment of such expenses for members of the public service; and

(g) generally conduct and manage the business and affairs of the trust.

(2) The registered office of the trust shall be in care of the Department of Justice in the City of Whitehorse until the board determines otherwise.

(3) A bylaw of the board under subsection (1) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*

(4) The board shall deliver a copy of each bylaw made under subsection (1) to the Minister of Justice immediately after the bylaw is made and shall provide a copy to any person who requests one. *S.Y. 1997, c.11, s.6.*

### Trust management principles

7(1) Until the trust reaches the amount of \$2,000,000, the board may spend on proposals approved by the board the interest on the trust and up to 10 per cent of the trust's principal.

(2) When the trust reaches the amount of \$2,000,000, the board may spend on proposals

c) assortir de modalités et de conditions les dépenses prélevées sur le Fonds à l'égard des demandes de subventions qu'elle a approuvées, dont l'évaluation par les auteurs des demandes de subventions;

d) déterminer les critères d'application des demandes de subventions qui lui sont présentées;

e) avec l'approbation du ministre, dépenser les sommes jugées nécessaires au bon fonctionnement des affaires du Fonds;

f) à condition que le montant des dépenses soit conforme au taux en vigueur dans la fonction publique et dans la mesure jugée appropriée, payer les frais de déplacement et de séjour engagés par ses membres dans l'exercice de leurs fonctions;

g) de façon générale, diriger et gérer les affaires tant commerciales qu'internes du Fonds.

(2) Sauf indication contraire du conseil, le bureau enregistré du Fonds se trouve placé sous les soins du ministère de la Justice à Whitehorse.

(3) Les règlements administratifs du conseil visés au paragraphe (1) ne constituent pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

(4) Le conseil remet immédiatement au ministre de la Justice une copie de chaque règlement administratif qu'il prend en vertu du paragraphe (1) et en fournit une copie à quiconque en fait la demande. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 6*

### Principes de gestion du Fonds

7(1) Jusqu'à ce que le Fonds atteigne la somme de 2 000 000 \$, le conseil peut verser sur les demandes de subventions qu'il approuve les intérêts du Fonds et jusqu'à concurrence de 10 pour cent du capital du Fonds.

(2) Quand le Fonds atteint la somme de 2 000 000 \$, le conseil ne peut verser à l'égard

approved by the board only the interest on the trust and the principal in excess of \$2,000,000, if any.

(3) In spending funds under subsection (1) or (2), the board must ensure that the portion of the principal attributable to the trust's containing the Victim Services Fund and the portion of interest which is received by the trust as a result of the trust's containing the Victim Services Fund is spent on victim services. *S.Y. 1997, c.11, s.7.*

### Annual Report

8 The board shall make an annual report, within three months from the end of the Government's financial year, to Minister of Justice on the affairs of the trust containing all information the Minister may require. Any financial statements included in the report shall be audited within three months of their having been given to the Minister. *S.Y. 1997, c.11, s.8.*

### Tabling of Annual Report

9 The Minister of Justice shall submit the annual report to the Commissioner in Executive Council and shall then lay the report before the Legislature if it is in session or, if not, at the next session. *S.Y. 1997, c.11, s.9.*

### Other Reports

10 The board shall submit to the Minister of Justice any reports on the affairs of the trust, other than the annual report, as the Minister may require. *S.Y. 1997, c.11, s.10.*

### Fine Surcharge

11(1) If a person is convicted of an offence against an Act other than the *Municipal Act* or of an offence against a regulation made by the Commissioner in Executive Council the convicted person shall pay a fine surcharge which shall be paid in addition to the fine, if any, and may be collected as though it were part

des demandes de subventions qu'il approuve que les intérêts du Fonds et le capital, s'il en est, qui excède 2 000 000 \$.

(3) Lorsqu'il débourse des sommes en vertu des paragraphes (1) ou (2), le conseil doit veiller à ce que la portion du capital attribuable au Fonds contenant le Fonds de services aux victimes et la portion des intérêts que reçoit le Fonds par suite de l'inclusion dans le Fonds du Fonds de services aux victimes soient consacrées aux services aux victimes. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 7*

### Rapport annuel

8 Dans les trois mois suivant la fin de l'année financière du gouvernement, le conseil établit à l'intention du ministre de la Justice un rapport annuel portant sur les affaires internes du Fonds contenant tous les renseignements exigés par le ministre. Les états financiers que comporte le rapport font l'objet d'une vérification dans les trois mois suivant leur communication au ministre. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 8*

### Dépôt du rapport annuel

9 Le ministre de la Justice présente le rapport annuel au commissaire en conseil exécutif, puis le dépose sur le bureau de la Législature si elle siège, sinon à la session suivante. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 9*

### Autres rapports

10 En plus du rapport annuel, le conseil présente au ministre de la Justice tout rapport sur les affaires internes du Fonds qu'il exige. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 10*

### Suramende

11(1) Toute personne déclarée coupable d'une infraction à une loi, à l'exception de la *Loi sur les municipalités*, ou à un règlement pris par le commissaire en conseil exécutif paie une suramende en sus de l'amende infligée, s'il en est, laquelle peut être perçue comme si elle faisait partie d'une amende.

of a fine.

(2) If a fine is imposed on the convicted person, the fine surcharge is 15 per cent of the fine or any other percentage of the fine prescribed by the Commissioner in Executive Council.

(3) If no fine is imposed on the convicted person, the fine surcharge shall be the greater of the amount the court orders to be paid or the amount prescribed by the Commissioner in Executive Council for that offence.

(4) If the offence is one for which a ticket has been issued and the ticket contains an endorsement to the effect that the person to whom the ticket is issued may pay the fine specified on the ticket instead of appearing in court to answer the charge, the fine surcharge is the greater of

- (a) the sum of \$3.00; or
- (b) the sum determined under subsection (2) and rounded off to the next lower dollar

but the fine surcharge is not payable if there is no endorsement of its amount on the ticket.

(5) A person who is liable to pay a fine surcharge is also liable to imprisonment for failure to pay the surcharge.

(6) The surcharge payable under this section is to be credited to the Victim Services Fund account of the trust. *S.Y. 1997, c.11, s.11.*

#### Agreements with Canada

12 The Commissioner in Executive Council may authorize the Minister of Justice to make agreements with the Government of Canada respecting the collection and use of victim fine surcharges imposed under the *Criminal Code* (Canada). *S.Y. 1997, c.11, s.12.*

(2) Si une amende est infligée à la personne déclarée coupable, le montant de la suramende est de 15 pour cent de l'amende infligée, ou tout autre pourcentage de l'amende fixé par le commissaire en conseil exécutif.

(3) Dans le cas où aucune amende n'est infligée à la personne déclarée coupable, le montant de la suramende est le plus élevé du montant dont le paiement est ordonné par le tribunal ou du montant fixé par le commissaire en conseil exécutif.

(4) Si l'infraction est visée par un procès-verbal d'infraction et que celui-ci ne contient aucune mention portant que le destinataire du procès-verbal d'infraction peut payer l'amende figurant sur le procès-verbal d'infraction au lieu de comparaître en justice pour répondre à l'accusation, le montant de la suramende est le plus élevé des montants suivants indiqués sur le procès-verbal d'infraction :

- a) trois dollars;
- b) le montant prévu en application du paragraphe (2) arrondi au dollar inférieur.

Toutefois, il n'y a pas lieu de payer la suramende si aucune mention du montant de celle-ci ne figure.

(5) Quiconque est passible de la suramende est également passible d'emprisonnement à défaut de payer la suramende.

(6) Les suramendes payables en application du présent article sont versées au crédit du compte du Fonds contenant le Fonds de services aux victimes. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 11*

#### Ententes avec le gouvernement du Canada

12 Le commissaire en conseil exécutif peut autoriser le ministre de la Justice à conclure avec le gouvernement du Canada des ententes portant sur la perception et l'utilisation des suramendes compensatoires infligées en vertu du *Code criminel* (Canada). *L.Y. 1997, ch. 11,*

*art. 12*

### Regulations

13 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) exempting offences from the victim fine surcharge;
- (b) prescribing the percentage for determining the amount of the victim fine surcharge, but this percentage may not exceed 15 per cent unless the greater percentage has been approved by resolution of the Legislature;
- (c) prescribing the amount of the victim fine surcharge for cases where no fine is imposed; and
- (d) any other regulations considered necessary for carrying out the provisions of this *Act*. *S.Y. 1997, c.11, s.13.*

### Règlements

13 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) soustraire des infractions à l'application de la suramende compensatoire;
- b) fixer le pourcentage nécessaire pour établir le montant de la suramende compensatoire, lequel ne peut être supérieur à 15 pour cent, sauf si le pourcentage plus élevé a été approuvé par résolution de la Législature;
- c) fixer le montant de la suramende compensatoire dans les cas où aucune amende n'est infligée;
- d) prendre tout autre règlement jugé nécessaire pour la mise en œuvre de la présente loi. *L.Y. 1997, ch. 11, art. 13*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON